

Airtraq SP

VIDEOLARINGOSCOPIO

Brevetto US Nr. 6.843.769

ISTRUZIONI D'USO

(ITALIANO) Intubazione Orotracheale



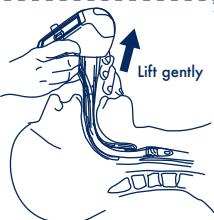
Far scivolare lungo la linea media / Deslizar pela linha média

Non introdurre troppo in profondità / Não introduzir demasiado profundamente

Sollevare con cautela / Elevar cuidadosamente

Ruotare l'Airtraq per centrare le corde vocali / Rodar o Airtraq para centrar as cordas vocais

Ruotare il TET / Rodar TET



Centrare la glottide / Centrar glote

Far avanzare il TET / Avançar TET



Ritirare lungo la linea media / Retirar pela linha média

DESCRIZIONE ED INDICAZIONI

Airtraq SP è un videolaringoscopio MONOUSO per facilitare le intubazioni tracheali, permette la visualizzazione completa delle vie aeree durante il 100% delle intubazioni. Airtraq SP non richiede un'iperestensione del collo e permette l'intubazione anche con pazienti seduti. La visualizzazione può essere eseguita direttamente attraverso l'oculare o collegandolo alla telecamera del Endoscopio o tramite gli accessori offerti dal costruttore.

MISURE

Adulto Standard: A-011
Azzurro. Usare con tubi ET 7.0 – 8.5
Apertura minima della bocca del paziente: 16mm.

Adulto Piccolo: A-021
Verde. Usare con tubi ET 6.0 – 7.5
Apertura minima della bocca del paziente: 15mm.

Pediatrico: A-031
Viola. Usare con tubi ET 4.0-5.5
Apertura minima della bocca del paziente: 12 mm.
Infante: A-041
Grigio. Usare con tubi ET 2.5-3.5
Apertura minima della bocca del paziente: 11 mm.

TECNICA DI UTILIZZO DI AIRTRAQ SP Intubazione Orotracheale

I. PREPARAZIONE & TEST

- Scegliere la misura del tubo ET da utilizzare e quindi quella più adeguata di Airtraq SP.
- Premere l'interruttore arancio situato sotto il vano batterie per accendere la luce.
- Dopo 30 secondi controllare che la luce sia stabile. In tal caso, significa che il sistema anti-oppannamento è correttamente attivato.

NOTA: Se la luce si spegne automaticamente, significa che l'unità è difettosa e non deve essere utilizzata.

- Lubrificare il tubo ET ed introdurlo nel canale laterale senza intaccare la lente.
- Allineare la punta del tubo ET con la parte finale del canale laterale di Airtraq SP.

II. POSIZIONAMENTO DELL'AIRTRAQ SP (Fig. 1)

- Inserire Airtraq SP nella linea media della bocca del paziente. Prestare particolare attenzione affinché la lingua non sia spinta dentro la faringe.

- Prima che l'Airtraq SP raggiunga il piano verticale guardare per identificare le strutture.
- Continuare facendo scivolare l'Airtraq SP fino a riconoscere l'epiglottide e posizionare la punta nella vallecula. In alternativa, posizionare la punta dell'Airtraq SP al di sotto dell'epiglottide (tecnica di Miller).
- Esercitare una leggera trazione verticale verso la parte superiore per rendere visibili le corde vocali.

III. INSERIMENTO DEL TUBO ENDOTRACHEALE (Fig. 2)

- **Allineare il centro del campo visivo muovendo leggermente la punta dell'Airtraq SP.**

- Avanzare delicatamente il tubo endotracheale nel canale laterale. Se necessario ruotare il tubo endotracheale all'interno del canale. Controllare la profondità di inserimento.

- Gonfiare la cuffia del tubo ET e collegare il tubo ET al respiratore, verificando la posizione.

IV. ESTRAZIONE DELL'AIRTRAQ SP (Fig. 3)

- Separare il tubo ET dall'Airtraq SP lateralmente, mantenendo fermo il tubo.
- Rimuovere l'Airtraq SP dalle vie aeree del paziente seguendo la linea media.

AVVERTENZE

- Questo dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale

qualificato nel posizionamento di tubi endotracheali.

- Non deve essere sterilizzato.
- Non procedere all'incenerimento prima di aver rimosso le batterie.
- Non immergere in liquidi disinfezionanti.
- Da utilizzarsi solo con anestetici non infiammabili.
- Non esercitare alcuna leva sui denti.
- Non forzare l'introduzione di Airtraq SP nelle vie aeree superiori.

RACCOMANDAZIONI D'USO

1. L'esperienza iniziale dovrebbe essere acquisita con la gestione delle intubazioni non-difficili.
2. Inserire l'Airtraq SP nel cavo orale delicatamente prestando attenzione alla lingua.

3. Mantenere l'Airtraq SP nella linea media del cavo orale.
4. Guardare prima che l'Airtraq SP raggiunga il piano verticale.

5. Non introdurre troppo in profondità. Se le strutture (aritenido, epiglottide, ecc.) non si riconoscono, far scivolare l'Airtraq SP leggermente all'indietro.
6. Una volta che la punta dell'Airtraq SP si trova nell'epiglottide, o sotto la vallecula (tecnica Macintosh), o sotto l'epiglottide (tecnica Miller), esercitare una leggera trazione verticale verso l'alto.
7. Far avanzare il tubo ET lentamente. Se necessario ruotare il tubo endotracheale all'interno del canale.

CARATTERISTICHE DELLA BATTERIA

Ogni Airtraq SP è provvisto di due batterie AAA a connessione seriale (3 volti). Le batterie forniscono energia al LED luminoso ed al sistema anti-oppannamento nel momento in cui l'interruttore è acceso. Le batterie non devono essere sostituite.

STOCCAGGIO, TRASPORTO, VALIDITÀ E DURATA

Airtraq SP non deve essere conservato o trasportato a temperature inferiori a -5°C/23°F e superiori a 55°C/131°F. L'umidità relativa non deve superare il 95%. La pressione dell'aria deve essere compresa tra i 500 e i 1060 hPa. La validità del dispositivo Airtraq SP è limitata alla data di scadenza riportata sulla confezione.

La durata del funzionamento di Airtraq SP è di 40 minuti. Cinque minuti prima che le batterie si esauriscano definitivamente, il led luminoso lampeggia 2 secondi ogni 20 secondi.

SMALTIMENTO

Per smaltire il dispositivo Airtraq SP dopo il suo utilizzo:

- Separare il visore dal corpo dell'Airtraq SP tirando verso l'alto.
- Togliere il coperchio del porta batterie sollevandolo dal corpo dell'Airtraq SP (far leva sulla faccia).
- Togliere le batterie esaurite dall'Airtraq SP e gettarle negli appositi contenitori di smaltimento (secondo le normative vigenti in materia). Le batterie vengono classificate come materiale non pericoloso per lo smaltimento in conformità con la Direttiva Europea WEEE. Il fabbricante consiglia tuttavia di smaltirle separatamente.
- Airtraq SP deve essere smaltito come qualsiasi altro dispositivo potenzialmente contaminato.

GARANZIA DEL FABBRICANTE

Il fabbricante garantisce che Airtraq SP non presenta difetti di produzione o nei materiali per un solo utilizzo o fino alla data di scadenza, se utilizzato correttamente come indicato nelle presenti istruzioni per l'uso. Questa garanzia è valida solo se il dispositivo è stato acquistato presso un Distributore Autorizzato.

come un uso improprio, applicazioni improprie, alterazioni, negligenza o incidenti, declinano ogni responsabilità da parte del fabbricante e/o distributore. Tali garanzie sono esclusive sostituiscono qualunque altra garanzia, espresa o implicita, compresa la garanzia di commercialibilità e di idoneità all'uso per fini specifici.



PRODOL MEDITEC LIMITED

No. 18, 7th Science Ave,
Zhuhai, Guangdong 519085
China

EC REP & EUROPE

PRODOL MEDITEC S.A.
Muelle Tomás Olavarri 5, 3º 48930
Los Arenas, SPAIN

Per ottenere ulteriori informazioni sull'uso di Airtraq SP visitare il sito web: www.airtraq.com o prendere contatto: info@airtraq.com
Airtraq è un marchio registrato.

SYMBOL GLOSSARY DEFINITIONS (MULTI LANGUAGE)

| SYMBOL | EN | ES | DE | FR | IT | PT | NL | CS | JP | RU |
|--------|---|--|---|--|---|---|--|---|-------------------------------|---|
| | DEFINITION | DEFINICIÓN | DEFINITION | DÉFINITION | DEFINIZIONE | DEFINIÇÃO | DEFINITIE | DEFINICE | 意味 | ОПРЕДЕЛЕНИЕ |
| | Legal Manufacturer | Fabricante | Hersteller | Fabricant | Produttore legale | Fabricante Legal | Wettelijke fabrikant | Výrobce | 法的メーカー | Официальный производитель |
| | Authorized representative in the European Community | Representante autorizado en la Comunidad Europea | Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft | Mandataire dans la Communauté européenne | Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea | Representante Autorizado na Comunidade Europeia | Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap | Zplnomocný zástupce pro Evropské společenství | 欧州共同体認定代表事務所 | Уполномоченный представитель в Европейском сообществе |
| | Date of Manufacture | Fecha de fabricación | Herstellungsdatum | Date de fabrication | Data di produzione | Data de fabrico | Productiedatum | Datum výroby | メーカーの日付 | Дата производства |
| | Do not re-use | No reutilizar | Nur zum einmaligen Gebrauch | Ne pas réutiliser | Non riutilizzare | Não reutilize | Niet nogmaals gebruiken | Nepoužívejte opakováně | 再使用しないでください | Не использовать повторно |
| | Medical device | Producto sanitario | Medizinprodukt | Dispositif médical | Dispositivo medico | Aparelho médico | Medisch apparaat | Zdravotnický prostředek | 医療機器 | Медицинское изделие |
| | Batch code | Número de lote | Losnummer | Code de lot / Numéro de lot | Numero Lotto | Número do lote | Lot nummer | číslo šarže | ロット番号 | Номер партии |
| | Reference Number | Número de catálogo | Bestellnummer | Numéro de catalogue | Número di catalogo | Número de catálogo | Catalogusnummer | Katalogové číslo | リファレンス/カタログ番号 | Справочный номер / Номер по каталогу |
| | Type BF applied part | Pieza aplicada tipo BF | Anwendungsteil vom Typ BF | Partie appliquée de type BF | Parte applicata di tipo BF | Peça aplicada tipo BF | Type BF toegepast onderdeel | Příložná část typu BF | タイプBF装着部 | Рабочая часть типа BF |
| | Box/packaging recyclable | Embalaje reciclable | Verpackung recycelbar | Emballage recyclable | Imballaggio riciclabile | Embalagens recicláveis | Verpakking recyclebaar | O bal je recyklovateľný | リサイクル可能な包装 | Упаковка пригодна для вторичной переработки |
| | Fragile, handle with care | Frágil, manipular con cuidado | Zerbrechlich - Vorsichtig behandeln | Fragile manipuler avec soin | Fragile, maneggiare con cura | Frágil, manuseie com cuidado | Breekbaar - voorzichtig behandelen | Křehké, zacházejte opatrne | 壊れやすい、慎重に扱う | Хрупкий, обращайтесь с заботой |
| | Keep Dry/Protect from moisture | Mantener seco / Protéjalo de la humedad | Trocken lagern / Vor Feuchtigkeit schützen | Garder sec / Protection contre la moisissure | Mantenere asciutto / Proteggere dall'umidità | Manter seco / Proteger da umidade | Droog houden / Beschermen tegen vocht | Uchovávejte v suchu. / Chraňte před vlhkem | 乾燥した状態に保つください / 湿気から保護してください。 | Хранить в сухом месте / Беречь от влаги |
| | Importer | Importador | Importeur | Importateur | Importatore | Importador | Importeur | Dovozce | 輸入業者 | импортер |
| | Temperature limit. | Límites de temperatura | Temperaturgrenze | Limite de température | Limitti temperatura | Limitação de temperatura | Beperking temperatuur | Teplotní omezení | 保管温度制限 | Допустимая температура хранения |
| | Humidity limitation | Límites de humedad | Feuchtigkeitslimitierung | Limite d'humidité | Limitti umidità | Limitação de humidade | Beperking luchtvochtigheid | Úmity vlhkosti vzduchu | 湿度制限 | Ограничение по влажности |
| | Atmospheric Pressure Limitation | Límites de presión atmosférica | Luftdruck limitierung | Limite de pression atmosphérique | Limitazione della pressione atmosferica | Limitação da Pressão Atmosférica | Atmosferische drukbeperking | Omezení atmosférického tlaku | 大気圧制限 | Ограничение атмосферного давления |



SYMBOL GLOSSARY DEFINITIONS (MULTI LANGUAGE)

| EN | ES | DE | FR | IT | PT | NL | CS | JP | RU | |
|--------|--|--|---|---|--|--|---|---|--|--|
| SYMBOL | DEFINITION | DEFINICIÓN | DEFINITION | DÉFINITION | DEFINIZIONE | DEFINIÇÃO | DEFINITIE | DEFINICE | 意味 | ОПРЕДЕЛЕНИЕ |
| | Not Made with Natural Rubber Latex | Fabricado sin látex de caucho natural | Nicht mit Natur latex hergestellt | Non fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel | Non composto da lattice di gomma naturale | Não fabricado com Látex de Borracha Natural | Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex | Při výrobě nebyl použit přírodní kaučuk | 天然ゴムラテック不使用 | Изготовлено без использования натурального каучукового латекса |
| | Consult instructions for use | Consultar las instrucciones de uso electrónicas | Elektronische Anleitung zum Gebrauch konsultieren | Consulter le mode d'emploi. Disponible sur le site Internet à l'adresse | Consultare le istruzioni elettroniche per l'uso | Consulte as instruções eletrônicas de uso | Raadpleeg de elektronische gebruiksaanwijzing | Prostudujte elektronický návod k použití | 使用説明書を参照してください | См. инструкции по применению |
| | Federal (USA) law restricts the use of this device to sale by or on the order of a physician | Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa | Laut US-Gesetzgebung darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden | Les lois fédérales (USA) limitent la vente de ce dispositif aux seuls médecins ou sur prescription médicale | La legge federale (USA) limita la vendita di questo dispositivo a opera o per conto di un medico | A lei federal (dos Estados Unidos da América) restringe a utilização deste dispositivo a médicos ou mediante prescrição médica | De Amerikaanse federale wet beperkt de verkoop van dit apparaat aan of in opdracht van een arts | Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto zařízení povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis | 米国連邦法は、本装置の販売を医師または医師の指示によるものに限定しています。 | Согласно федеральному законодательству США продажа этого устройства разрешена только врачам или по их заказу |
| | CE Mark, European Conformity | Marcado CE, conformidad técnica europea | CE-Kennzeichnung, kennzeichnet technische Konformität mit europäischen Richtlinien | Marquage CE, conformité européenne | Marchio CE, Conformità Europea | Marca CE, Conformidade Europeia | CE-markering, Europese conformiteit | Označení CE, Označuje shodu s evropskými technickými požadavky | CEマーク、欧州適合性 | Знак CE, Европейское соответствие |
| | EAC Mark, Eurasian Conformity | Marca EAC, conformidad euroasiática | EAC-Zeichen, eurasische Konformität | Marque EAC, conformité euroasiéenne | Marchio EAC, Conformità euroasiatica | Marca EAC, Conformidade Eurasiana | EAC-keurmerk, Euraziatische conformiteit | Značka EAC, Euroasijská shoda | EACマーク、ユーラシア適合性 | Евразийское соответствие |
| | UKCA Mark, UK Conformity Assessment | Marcado UKCA, conformidad técnica de Gran Bretaña | UKCA Kennzeichnung, Kennzeichnet die technische Konformität gemäß der britischen Verordnung | Marque UKCA, évaluation de la conformité au Royaume-Uni | Marchio UKCA, Valutazione di conformità del Regno Unito | Marca UKCA, Avaliação de Conformidade do Reino Unido | UKCA Mark, UK Conformiteitsbeoordeling | Ozna čení UKCA, znamená technickou shodu ve Velké Británii | UKCAマーク、英國適合性評価 | УкСА Mark, Великобритания Оценка соответствия |
| | This side up | Este lado hacia arriba | Diese Seite nach oben | Ce côté vers le haut | Questo lato in su | Este lado para cima | Deze kant naar boven | Touto stranou nahoru | こちら側を上に | Не кантовать |
| | Do not use if package is damaged | No utilice el producto si el envoltorio está dañado | Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist | Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé | Non utilizzare se la confezione è danneggiata | Não utilize se a embalagem estiver danificada | Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd | Nepoužívejte, pokud je obal poškozený, a prostudujte si návod k použití | パッケージが開封または破損している場合は使用しない | Не использовать, если упаковка вскрыта или повреждена |
| | Distributor | Distribuidor | Verteiler | Distributeur | Distributore | Distribuidor | Distributeur | Distributor | ディストリビューター | распределитель |
| | Separate collection for waste of electrical and electronic equipment | Reciclaje: Equipos electrónicos | Recycling: Elektronische Geräte | Équipement électronique Éliminer de manière appropriée | Raccolta separata per rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche | Separe para a recolha de resíduos de equipamento elétrico e eletrónico | Aparte inzameling van afval van elektrische en elektronische apparatuur | Recyklace: elektronická zařízení | 電子機器廃棄物分別回収 | Утилизация электроотходов |
| | Use-By date | Fecha de caducidad | Verfallsdatum | Utiliser avant | Usare entro / Data di scadenza | Use por Data / Expiração | Gebruik door / Vervaldatum | Datum použitelnosti | 有効期限まで使用 | Использовать до / Дата истечения срока годности |
| | Australian sponsor | Patrocinador Australiano | Australischer Sponsor | Sponsor Australien | Sponsor Australiano | Patrocinador Australiano | Australische sponsor | Australský zadavatel | オーストラリアのスポンサー | Австралийский спонсор |
| | Magnetic resonance conditional | Compatible con resonancia magnética bajo ciertas condiciones | Bedingt MR-sicher | Compatibilité RM conditionnelle | A compatibilità condizionata con risonanza magnetica | Condisional para ressonânciamagnética | MR-conditioneel | MR podmíněné | MRに条件付きで対応 | Условно совместимо с МРТ |
| | Number of Units | Número de unidades | Nombre d'unités | Nombre d'unités | Numero di unità | Número de unidades | Aantal eenheden | Počet jednotek | ユニット数 | Количество единиц |